

Fraser som tillhör bildstödet "Rätt till vård" – ryska

Svenska	Ryska
Rätt till vård	Право на медицинскую помощь
Information för asylsökande och personer som är i Sverige utan tillstånd	Информация для соискателей убежища и лиц, находящихся в Швеции без соответствующего разрешения
Barn under 18 år har rätt till hälso- och sjukvård och tandvård på samma sätt som alla andra barn som bor i Sverige.	Дети до 18 лет имеют право на медицинскую и стоматологическую помощь на тех же условиях, что и дети, проживающие в Швеции.
Vuxna har rätt till akut vård och vård som läkaren, tandläkaren eller annan ansvarig vårdpersonal bedömer inte kan vänta	Взрослые имеют право на неотложную помощь и лечение, которые по мнению врача, стоматолога или иного ответственного медицинского работника нельзя откладывать.
Det är till exempel vård som kan förhindra mer allvarliga sjukdomar eller vård som behöver följas upp.	Это, например, лечение, которое может предотвратить более серьезные заболевания, или лечение, которое должно проводиться под наблюдением.
Vård som inte kan vänta kan också vara behov av hjälpmedel om du har svårt att klara av vardagliga saker.	Безотлагательной помощью также может считаться помощь со вспомогательными средствами, без которых сложно справиться в повседневной жизни.
Det kan till exempel vara en rullstol eller hjälp att kommunicera.	Это, например, может быть, инвалидное кресло или вспомогательные средства для общения.
Du har rätt till rådgivning om preventivmedel och att få förslag på den sort som passar bäst.	Вы имеете право на консультацию по вопросу противозачаточных средств, а также на получение рекомендаций о наиболее подходящем для вас типу противозачаточных средств.
Du kan också köpa kondomer på ett apotek eller i en mataffär.	Презервативы можно также приобрести в аптеке или продуктовом магазине.
Du har rätt till vård när du är gravid, under förlossning och efter att barnet är fött.	Вы имеете право на медицинский уход во время беременности, родов и после рождения ребенка.
Du har också rätt till vård vid abort och att få samtalsstöd.	Вы также имеете право на медицинскую помощь при проведении аборта и разговорную поддержку.
Du kan själv bestämma om du vill göra abort fram till vecka 18.	Вы сами можете решать, делать ли вам аборт, до 18-й недели беременности.
Du har också rätt till en gratis hälsoundersökning.	Вы также имеете право на бесплатный медицинский осмотр.
Asylsökande får en kallelse till undersökningen.	Соискателям убежища пришлют приглашение на медицинский осмотр.
Personer som är i Sverige utan tillstånd får ett erbjudande först när de själva söker vård.	Лицам, пребывающим в Швеции без надлежащего разрешения, будет предложен

	медосмотр только в том случае, если они сами обратятся за медицинской помощью.
Alla som inte kan svenska har rätt till tolk.	Каждый, кто не говорит по-шведски, имеет право на услуги переводчика.
Berätta att du behöver tolk när du bokar tid.	При записи на прием скажите, что вам нужен переводчик.
Personalen bokar en tolk åt dig.	Персонал закажет услуги переводчика для вас.
Barn och släktingar ska inte tolka.	Детям и родственникам не следует переводить.
Vårdpersonal och tolkar har tystnadsplikt	Медицинские работники и переводчики придерживаются конфиденциальности.
De får inte berätta något om dig utan att du har godkänt det.	Они не имеют права что-либо о вас рассказывать без вашего разрешения.
Det du säger kommer inte att påverka din ansökan om asyl.	То, что вы расскажете, не повлияет на ваше ходатайство о предоставлении убежища.
När du söker vård ska du visa ditt LMA-kort eller kvitto på att du har sökt asyl.	При обращении за медицинской помощью вы должны предъявить карточку соискателя убежища (карту LMA) или квитанцию о том, что вы попросили убежище.
Du som är i Sverige utan tillstånd kan använda ett utländskt pass för att identifiera dig.	Лица, находящиеся в Швеции без надлежащего разрешения, могут использовать заграничный паспорт для подтверждения своей личности.
Första gången du söker vård får du ett reservnummer.	При первой обращении за медицинской помощью вам будет присвоен резервный номер.
Du ska spara numret och ta med det varje gång du söker vård.	Вы должны сохранить этот номер и каждый раз брать с собой, когда обращаетесь за медицинской помощью.
Personalen använder reservnumret för att se om du fått vård tidigare.	По резервному номеру персонал будет знать, какую медицинскую помощь вам ранее уже оказывали.

Fraser som tillhör bildstödet "Var ska jag söka vård" – ryska

Svenska	Ryska
Var ska jag söka vård?	Куда мне обращаться за медицинской помощью?
Du ska söka vård på olika mottagningar beroende på vad du har för problem.	Вам следует обращаться за медицинской помощью в разные клиники в зависимости от ваших проблем.
Oftast kan en vårdcentral hjälpa dig.	Как правило, вам могут помочь в поликлинике.
Ring 112 eller åk till en akutmottagning vid livshotande tillstånd.	При угрожающих жизни состояниях звоните по телефону 112 или обращайтесь в отделение неотложной помощи.

På webbplatsen 1177.se kan du få information om hälsa och sjukvård på olika språk.	На сайте 1177.se предоставлена информация о здоровье и медицинских услугах на разных языках.
Du kan också hitta var din närmaste vårdcentral eller akutmottagning ligger.	Вы также можете узнать, где находится ближайšie к вам поликлиника и отделение неотложной помощи.
Du kan också ringa telefonnummer 1177.	Вы также можете позвонить по телефону 1177.
Då får du prata med en sjuksköterska.	И тогда вы можете проконсультироваться с медсестрой.
Du kan ringa alla dagar, dygnet runt.	Звонить можно в любой день круглосуточно.
Sjuksköterskan ger dig råd och hjälp med hur du kan ta hand om sjukdomen eller skadan hemma.	Медсестра даст вам совет и расскажет, как справиться с болезнью или травмой в домашних условиях.
Innan samtalet avslutas informerar sjuksköterskan dig om du behöver söka vård, vart du ska vända dig och när.	До окончания разговора медсестра сообщит вам, есть ли необходимость обращаться за медицинской помощью, куда обращаться и когда.
Du ska gå till en vårdcentral för de flesta skador och sjukdomar.	При большинстве заболеваний и травм следует обращаться в поликлинику.
Vårdcentralen kan till exempel hjälpa dig om du har haft feber länge, har allergi eller vill sluta röka.	В поликлинике вам, например, могут помочь, если у вас долго держится температура, если вы страдаете аллергией или решили бросить курить.
Vårdcentralen kan också hjälpa dig om du har psykiska problem.	В поликлинике вам также могут помочь, если у вас проблемы с психическим здоровьем.
Du kan få stöd och någon att prata med.	Вы можете получить поддержку и поговорить с кем-нибудь.
Vårdcentralen hjälper dig vidare om du behöver mer specialiserad sjukvård.	Поликлиника направит вас к специалистам, если вам необходима их помощь.
Då kontaktar vårdcentralen en annan mottagning.	В этом случае поликлиника свяжется с другой клиникой.
Detta kallas remiss.	Это называется направление.
Ring till vårdcentralen för att boka tid eller be om hjälp.	Для того, чтобы записаться на прием или получить помощь, позвоните в поликлинику.
Vårdcentraler är ofta öppna på vardagar från morgon till eftermiddag.	Как правило, поликлиники работают с утра и до второй половины дня.
Vissa vårdcentraler har drop-in.	В некоторых поликлиниках проводится прием по живой очереди.
På kvällar, nätter och helger kan du gå till en öppen jourcentral eller jourmottagning.	Вечером, ночью и по выходным вы можете обратиться в дежурные клиники или приемные.
Där får du hjälp om du har ett problem som inte kan vänta tills nästa dag.	Там вам могут помочь, если у вас проблемы со здоровьем, которые нельзя откладывать до следующего дня.
Akut vård	Неотложная помощь
Vid akuta sjukdomar eller skador ska du åka till en akutmottagning på ett sjukhus.	При неотложных заболеваниях или травмах вам следует обращаться в отделение неотложной помощи больницы.
Ring 1177 om du är osäker på vart du ska vända dig.	Позвоните по телефону 1177, если вы не уверены, куда вам обращаться.

Exempel på akuta tillstånd är akut smärta i bröstet, förlamning, benbrott och stora sår.	Примерами неотложных состояний являются острая боль в брюшной полости, паралич, переломы и серьезные раны.
Du kan också vända dig till en akutmottagning vid akuta psykiatriska tillstånd.	При острых психиатрических состояниях вы также можете обратиться в отделение неотложной помощи.
Åk inte till akutmottagningen med lättare problem.	Не обращайтесь в отделение неотложной помощи с незначительными проблемами.
Då ska du kontakta en vårdcentral för att få hjälp.	В таких случаях вам следует обратиться за помощью в поликлинику.
Ring 112 vid en akut situation och om någons liv är i fara.	Звоните по телефону 112 в экстренных случаях и если чья-то жизнь в опасности.
Du kan få hjälp av en tolk via telefon om det behövs.	При необходимости вам предоставят переводчика по телефону.
Ring 112 om du har svårt att andas, är svårt skadad, har smärtor i bröstet eller om någon är medvetslös.	Звоните 112, если вам трудно дышать, если у вас серьезные травмы, боль в груди или, если кто-либо потерял сознание.
Larmcentralen bedömer om det behövs en ambulans.	Служба экстренной помощи решит, есть ли необходимость в карете скорой помощи.
När du behöver tandvård ska du gå till Folk tandvården eller en annan tandläkare som regionen hänvisar till.	Если вам нужна стоматологическая помощь, обратитесь в государственную стоматологическую клинику или к другому стоматологу по направлению региона.
Du kan hitta närmaste mottagning på 1177.se.	Ближайшую клинику вы можете найти на сайте 1177.se
Hälso- och sjukvård och tandvård samt medicin på recept är gratis för barn till och med 18 år.	Для детей до 18 лет медицинская и стоматологическая помощь, а также лекарства по рецепту предоставляются бесплатно.
För personer över 18 år kostar det pengar.	Для лиц старше 18 лет – платно.
Allmänt	Общее